

**TRAITÉ D'ALLIANCE PERPETUELLE**  
**ENTRE**  
**LA SAVOIE ET LA BRETAGNE**

entre François II de Bretagne, Amédée IX de Savoie & Yolande de France

**26 AOUT 1467, PYNEROL**

**Traduction par Visan ar Floc'h – Bach**

**Amédée, Duc de Savoie, de Chablais et d'Aoste, Prince et Vicaire perpétuel du Saint Empire,  
Marquis en Italie, Prince de Piémont, Seigneur de Nice, de Vercel & de Fribourg ;  
& Yolande, fille et soeur des Rois de France, Duchesse de Savoie ;**

**Nous faisons savoir à tous ceux qui verront ces présentes lettres que nous les  
affirmons pour vérité, et confessons que nous les avons faites entre notre nom, ainsi  
qu'en celui de nos hoirs et successeurs Ducs de Savoie, de nos pays, de nos terres,  
Seigneuries et sujets, avec notre très cher et très aimé cousin le Duc de Bretagne, en  
son nom, ses hoirs et successeurs, pays, terres, Seigneuries et sujets, en don et vraies  
considérations de nos amitiés, unions, alliances et intelligences fermes, toujours  
durables soit ce perpétuellement, en la forme et la maniere qui s'ensuit :**

**A savoir que nous avons promis et promettons en bonne foi et Parole de Princes  
devoir nous entretenir ensemble, en bon et vrai amour, aider notre cousin, ses hoirs  
& successeurs, pays, terres, Seigneuries et sujets envers et contre tous ceux qui  
voudraient leur faire du tort, leur adresser des griefs ou leur faire supporter  
quelconque dommage ou de les envahir ; y employer toutes nos puissances,  
chevances et personnes (dont c'est le métier – forces armées et diplomatiques ndrl)  
par toutes voies réservées à nos autorités de Duc & Duchesse de Savoie, de notre très  
honoré Seigneur et frere le Duc de Normandie, de notre très honoré frere et cousin  
le Duc de Bourgogne, de nos alliés les plus anciens de la confédération de Berne  
(Confédération Suisse), de notre très cher et très aimé consin le Duc de Calabre en  
Italie, et de notre cousin le Duc de Bretagne ; et pareillement notre cousin le Duc de  
Bretagne sera tenu de nous defendre, nous secourir et nous aider envers et contre  
tous ceux qui voudraient nous faire ainsi qu'à nos hoirs et successeurs, pays, terres,  
Seigneuries et sujets, soit, du tort, nous adresser des griefs ou nous faire supporter**

**quelconque dommage ou de nous envahir ; y employer les puissances, chevances et personnel ; d'un côté ou de l'autre des parties, ce toutes les fois que l'une partie sera requise par l'autre ainsi que l'autre par l'autre. En outre, notre cousin le Duc de Bretagne sera tenu de nous envoyer son scellé et ses lettres des dites alliances signées de sa main, et scellées de son sceau en due & valable forme.**

**En témoin desquelles choses, nous, Duc & Duchesse de Savoie susnommés avons également signées ces présentes de nos propres mains, signées également par notre Secrétaire ci-dessous, et scellées de nos seaux coutumiers pour telles lettres.**

**Donné à Pynerol le 26 Aout en l'an courant 1467. Signé, Amédée et Yollande.**

## **TRAITE D'ALLIANCE PERPETUELLE ENTRE LA SAVOIE ET LA BRETAGNE, 26 AOUT 1467**

(François II de Bretagne, Amédée IX de Savoie & Yolande de France)

Amé Duc de Savoie, de Chablays & d'Aouft, Prince & Vicaire perpétuel du Saint Empire, Marquis en Italie, Prince de Piémont & Seigneur de Nice, de Vercel & de Fribourg ; & Yolant fille & Foeur des Roys de France, Duchesse de Savoie, à tous ceux qui ces préfentes lettres verront, avoir, faifons que nous affèrmons pour vérité, & confeffons que nous avons fait & faifons par ces préfentes pour nous, nos heoirs et fucceffeurs Ducs de Savoie, nos pays, nos terres, Seigneuries & fubgietz, avec nostre tréss-chier & trés-amé coufin le Duc de Bretagne, pour li, ses heoirs & fucceffeurs, pays, terres, Seigneuries & fubgietz, donnes & vrayes confédérations, amitiésn unions, alliances & intelligences fermes & durables à tousjourmais & perpétuellement, en la forme & maniere qui s'enfuit.

C'eft à fçavoir que nous avons promis & promettons en bonne foy & parole de Princes nous entretenir ensemble en bonne & vraye amour & ayder noftred coufin, ses heoirs & fucceffeurs, pays, terres, Seigneuries & fubgietz envers & contre tous ceulx qui tort, griefz ou dommage lui voudroient faire ou à ses heoirs & fucceffeurs, pays, terres, Seigneuries & fubgietz, & icelles envahir ; & y employer toutes nos puiffances, chevances & perfonnes (fe meftier eft) faulvez toutes voyes & refervez de la part de nous Duc & Duchesse de Savoie nostre trés-honnouré Sieur & frere le Duc de Normandie, nostre trés-honnouré frere & coufin le Duc de Bourgogne, nos anciens alliés & confédérés de Berne, & nostre trés-chier & trés-amé confin le Duc de Calabre en Ytalie, & du cofté de noftred. coufin le Duc de Bretagne nofd. Tréshonorés Sieurs, freres & coufins les Duc de Normandie & de Bourgogne ; & pareillement noftred. Coufin le Duc de Bretagne fera tenu de nous deffendre, fecourir & ayder envers & contre tous ceux qui tort, grief ou dommage nous voudroient faire ou à nos heoirs & fucceffeurs, pays, terres, Seigneuries & fubgietz, & icelles envahir ; & y employer les puiffances, chevances & perfonne (fi meftier eft) & ce d'un cofté & d'autre toutes les fois que l'une partie fera requife par l'autre. & l'autre par l'autre ; & en oultre fera tenu noftred. Coufin le Duc de Bretagne nous envoyer fon feillé & lettres defdites alliances fignées de fa main, & feillées de fon fcel en deue & valable forme.

En telmoing defquelles chofes nous Duc & Duchesse de Savoie deffus nommés avons fignées ces préfentes de nos propres mains, fait auffi figner par nostre Secrétaire deffoubz efscript, & feillé de nos fceaux accouftumés de mettre en telles lettres.

Donné à Pynerol le 26. jour d'Aouft en l'an courant 1467. Signé, Amé, Yolant.